



Број: 05-05-1-2276-2/11  
Сарајево, 11. јули 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA  
PREDSJEDNIŠTVO  
Tajništvo / Sekretarijat

13.07.2011  
01/02-05-2-786/11

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум о зајму између Босне и Херцеговине и ОПЕК Фонда за међународни развој – Пројекат стамбене обнове.** Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, 23. фебруара 2011. године у Бечу.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**





MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-21-05-2-5121/11  
Sarajevo, 06.07.2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 11.07.2011.

Organizaciona jedinica	Klasifikacijski oznaka	Redni broj	Broj belena
05	05-1	2276	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

Predmet: **Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj – Projekat stambene obnove**

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj – *Projekat stambene obnove*, koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 154. sjednici održanoj 29.06.2011. godine kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15. – 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“ broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji ovog Sporazuma.

Sporazum o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj – *Projekat stambene obnove*, potpisan je u Beču 23. februara 2011. godine.

U ime Bosne i Hercegovine predmetni Sporazum je potpisao gospodin Dragan Vrankić, ministar finansija i trezora, u skladu sa Odlukom Predsjedništva Bosne i Hercegovine o prihvatanju Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i OPEC Fonda za međunarodni razvoj – *Projekat stambene obnove* i određivanju potpisnika, broj: 01-50-1-3089-3/10 od 20. jula 2010. godine.

S poštovanjem,



Prilog: kao u tekstu



**OFID** The OPEC Fund for International Development

---

ZAJAM BR. 1376P

PROJEKT STAMBENE OBNOVE

SPORAZUM O ZAJMU

IZMEĐU

BOSNE I HERCEGOVINE

I

OPEC FONDA ZA  
MEĐUNARODNI RAZVITAK

OD

23. VELJAČE 2011.

SPORAZUM od 23. veljače 2011., između Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Zajmoprimac) i OPEC Fonda za međunarodni razvitak (u daljnjem tekstu: OFID).

Budući da su države članice OPEC-a, svjesne potrebe za solidarnošću među svim zemljama u razvitku i svjesne važnosti financijske suradnje između njih i drugih zemalja u razvitku, osnovale OFID kako bi osigurale financijsku potporu potonjim zemljama pod koncesijskim uvjetima, uz postojeće bilateralne i multilateralne kanale kroz koje države članice OPEC-a pružaju financijsku pomoć drugim zemljama u razvitku;

Budući da je Zajmoprimac zatražio pomoć od OFID-a u financiranju Projekta opisanog u Dodatku 1 ovoga sporazuma;

Budući da će Projektnim sporazumom koji će biti potpisan između Federacije Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Federacija) i OFID-a, Federacija preuzeti određene obveze u pogledu provedbe Projekta;

Budući da će Projektnim sporazumom koji će biti potpisan između Republike Srpske (u daljnjem tekstu: Republika) i OFID-a, Republika preuzeti određene obveze u pogledu provedbe Projekta;

Budući da je Projektnim sporazumom na dan ovoga sporazuma između Distrikta Brčko (u daljnjem tekstu: Distrikt) i OFID-a, Distrikt prihvatio da preuzme određene obveze u pogledu provedbe Projekta; i

Budući da je OFID, na temelju, između ostalog gore navedenog, odobrio davanje zajma Zajmoprimcu u iznosu od sedam milijuna dolara (7.000.000 \$) po ispunjenju uvjeta i odredbi navedenih dalje u tekstu,

Stoga se strane ovime slažu o sljedećem:

## Članak I. DEFINICIJE

1.01 Kad god se uporabe u ovome sporazumu, izuzev ako kontekst zahtijeva drukčije, sljedeći će termini imati sljedeća značenja:

- (a) “Datum zatvaranja” znači datum utvrđen prema ili sukladno Odjeljku 2.10 ovoga sporazuma.
- (b) “Dolar” ili znak “\$” znači valutu Sjedinjenih Američkih Država.
- (c) “Datum efektivnosti ” znači datum utvrđen prema ili sukladno Odjeljku 7.01 ovoga sporazuma.
- (d) “Izvršna agencija” znači Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Zajmoprimca ili neka druga agencija o kojoj se Zajmoprimac i Uprava OFID-a mogu dogovoriti.
- (e) “Robe” znači oprema, zalihe i usluge potrebne za Projekt. Smatrat će se da reference na cijenu robe uključuju i cijenu uvoza takvih roba na teritorije Zajmoprimca.
- (f) “Zajam” znači zajam osiguran na temelju ovoga sporazuma.
- (g) “OFID” znači OPEC Fond za međunarodni razvitak koji su osnovale države članice Organizacije zemalja izvoznica nafte (OPEC) na temelju Sporazuma potpisanog u Parizu 28. siječnja 1976., s izmjenama i dopunama.
- (h) “Uprava OFID-a” znači generalni ravnatelj OFID-a ili njegov ovlašteni predstavnik.
- (i) “Projekt” znači projekt za koji se odobrava Zajam opisan u Dodatku 1 ovoga sporazuma i čiji se opis može mijenjati i dopunjavati s vremena na vrijeme sporazumom između Zajmoprimca, Federacije, Republike, Distrikta i Uprave OFID-a.

- (j) "Projektni sporazum" znači projektni sporazumi navedeni u Preambuli ovoga sporazuma koji će biti zaključeni između Federacije i OFID-a; između Republike i OFID-a; te između Distrikta i OFID-a; zajedno s ovim sporazumom.

\* \* \*

## Članak II. ZAJAM

- 2.01 OFID ovime daje Zajmoprimcu Zajam u iznosu od sedam milijuna dolara (7.000.000\$) pod uvjetima i odredbama izloženim u ovome sporazumu.
- 2.02 Zajmoprimac će platiti kamatu po stopi od dva i po procenta (2,5 %) godišnje na iznos glavnice Zajma povučen i neplaćen s vremena na vrijeme.
- 2.03 Zajmoprimac će platiti s vremena na vrijeme proviziju za usluge po stopi od jedan posto (1 %) godišnje na iznos glavnice Zajma povučen i neplaćen, za pokrivanje troškova obrade Zajma.
- 2.04 Kamata i provizija za usluge plaćat će se u dolarima polugodišnje 15. ožujka i 15. rujna svake godine na račun OFID-a koji za ovu svrhu odredi Uprava OFID-a.
- 2.05 Nakon proglašenja stupanja na snagu ovoga sporazuma na temelju Odjeljka 7.01, i izuzev ako se Zajmoprimac i OFID dogovore drukčije, sredstva Zajma mogu biti povučena s vremena na vrijeme radi pokrivanja izdataka načinjenih nakon 14. prosinca 2004., ili koji će biti načinjeni na kasnije datume u pogledu opravdanih troškova roba potrebnih za Projekt koje će se financirati iz sredstava Zajma kako je opisano u Dodatku 2 ovoga sporazuma i u izmjenama i dopunama takvog dodatka koji propisno odobri Uprava OFID-a.

- 2.06 Osim ako Uprava OFID-a dogovori drukčije, povlačenja sredstava iz Zajma mogu se izvršiti u valutama u kojima su izdaci navedeni u Odjeljku 2.05 plaćeni ili plativi. U slučaju da se plaćanje zahtijeva u drugoj valuti osim dolara, takvo će plaćanje biti izvršeno na temelju stvarne cijene dolara kojoj se izloži OFID u ispunjavanju zahtjeva. Uprava OFID-a djelovat će u kupovini valuta kao agent Zajmoprimca. Povlačenja sredstava u pogledu izdataka u valuti Zajmoprimca, ako ih ima, bit će izvršena u dolarima prema zvaničnoj kursnoj stopi u vrijeme povlačenja, a u odsustvu takve stope, prema razumnoj stopi o kojoj će Uprava OFID-a, s vremena na vrijeme, odlučiti.
- 2.07 Svi zahtjevi za povlačenje sredstava bit će pripremljeni sukladno "Procedurama isplate OPEC Fonda za međunarodni razvitak" odobrenim u svibnju 1983., čiji je primjerak dostavljen Zajmoprimcu. Originalni primjerak svakog takvog zahtjeva za povlačenje sredstava zatim će biti podnesen OFID-u od strane predstavnika Zajmoprimca određenog u, ili sukladno, Odjeljku 8.02. Svaki zahtjev tako podnesen bit će praćen takvim dokumentima i drugim dokazima dovoljnim da u obliku i sadržaju zadovolje Upravu OFID-a da Zajmoprimac ima pravo povući iz Zajma traženi iznos i da će se iznos koji se treba povući koristiti isključivo za svrhe utvrđene u ovome sporazumu.
- 2.08 Zajmoprimac će otplatiti glavnica Zajma u dolarima, ili u nekoj drugoj slobodno konvertibilnoj valuti prihvatljivoj za Upravu OFID-a u iznosu jednakom dospjelom iznosu u dolarima, prema tržišnoj kursnoj stopi koja prevladava u vrijeme i na mjestu otplate. Otplata će se izvršiti u trideset (30) polugodišnjih rata počev od 15. ožujka 2016., nakon grejs razdoblja koje teče do tog datuma, a zatim sukladno Planu otplate ovoga sporazuma. Svaka će rata biti u iznosu od dvije stotine trideset tri tisuće i tri stotine trideset dolara (233.330 \$) osim posljednje i tridesete rate koja će biti u iznosu od dvije stotine trideset i tri tisuće i četiri stotine trideset dolara (233.430\$) i sve će takve rate biti prebačene na datum otplate na račun OFID-a kako zatraži Uprava OFID-a.

2.09 (a) Zajmoprimac se obvezuje da će osigurati da nijedan drugi vanjski dug neće imati prioritet nad ovim zajmom u alokaciji, realizaciji ili raspodjeli devizne valute koja se drži pod kontrolom ili za korist Zajmoprimca. U tu svrhu, ako se bilo kakvo pravo zadržavanja načini na bilo koju državnu imovinu (kako određuje Odjeljak 2.09(c)), kao osiguranje za neki vanjski dug, koji će ili bi mogao rezultirati prioritetom za korist vjerovnika vanjskog duga u alokaciji, realizaciji ili raspodjeli devizne valute, pravo zadržavanja će, samim time i bez ikakvog troška za OFID, jednako i procjenjivo osigurati glavnice i naknade na Zajam, a Zajmoprimac će, u stvaranju ili dozvoljavanju stvaranja takvog prava zadržavanja, napraviti posebnu pričuvu u tu svrhu; pod uvjetom, međutim, da ako zbog nekog ustavnog ili drugog pravnog razloga ta pričuva ne može biti načinjena u pogledu nekog prava zadržavanja načinjenog na imovini neke od njegovih političkih ili administrativnih jedinica, Zajmoprimac će odmah i bez ikakvog troška za OFID osigurati glavnice i naknade na Zajam ekvivalentnim pravom zadržavanja na drugu državnu imovinu zadovoljavajuću za OFID.

(b) Naprijed navedena obveza neće se odnositi na:

(i) bilo koje pravo zadržavanja načinjeno na imovini, u vrijeme kupovine iste, isključivo kao osiguranje za plaćanje nabavne cijene te imovine; i

(ii) bilo koje pravo zadržavanja koje nastaje tijekom uobičajenih bankarskih transakcija i osiguravanja duga koji dospijeva ne više od godinu dana nakon njegovog datuma.

(c) Uporabljen u ovome odjeljku, termin "državna imovina" znači imovina Zajmoprimca, ili neke od njegovih političkih ili administrativnih jedinica ili nekog subjekta u posjedu ili pod kontrolom, ili koje radi za račun ili u korist, Zajmoprimca ili bilo koje takve jedinice, uključujući zlato i drugu deviznu imovinu koju drži neka institucija koja vrši funkcije središnje banke ili deviznog stabilizacijskog fonda, ili slične funkcije, za Zajmoprimca.

2.10 Pravo Zajmoprimca da izvrši povlačenja iz sredstava zajma prestaje 30. lipnja 2013., ili na neki kasniji datum koji će utvrditi Uprava OFID-a. Uprava OFID-a odmah će obavijestiti Zajmoprimca, Federaciju, Republiku i Distrikt o takvom kasnijem datumu.

\* \* \*



Članak III.  
IZVRŠENJE PROJEKTA

3.01 Zajmoprimac se ovim obvezuje da će osigurati da će Federacija, Republika i Distrikt izvršiti Projekt uz dužnu marljivost i učinkovitost i sukladno dobroj administrativnoj, financijskoj, poljoprivrednoj i tehnološkoj praksi, i osigurati će, po potrebi žurno, sredstva, objekte, usluge i druge resurse, pored sredstava Zajma, potrebne za tu svrhu.

3.02 Zajmoprimac će prebaciti sredstva Zajma Federaciji, Republici, odnosno Distriktu, sukladno odgovarajućim supsidijarnim sporazumima o zajmu u takvom obliku i pod takvim uvjetima i odredbama s kojima se Uprava OFID-a može složiti; i koji mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme, ali ovisno o prethodnoj suglasnosti Uprave OFID-a.

3.03 Zajmoprimac će osigurati da se aktivnosti njegovih odjela i agencija u pogledu izvršavanja Projekta provode i koordiniraju s onima u Federaciji i/ili Republici i/ili Distriktu sukladno dobrim administrativnim politikama i procedurama.

3.04 (a) Zajmoprimac će se pobrinuti da Federacija, Republika i/ili Distrikt osiguraju, ili nabave adekvatno osiguranje za uvezene robe koje će se financirati iz Zajma od rizičnih incidenata u nabavi, transportu i isporuci istih do mjesta korištenja ili montaže, i za njih će se osiguranje i odšteta plaćati u valuti koju Zajmoprimac može slobodno koristiti za zamjenu ili popravak takvih roba.

(b) Izuzev ako se OFID drukčije dogovori, sve robe i sve usluge financirane iz sredstava Zajma koristit će se isključivo za Projekt.

(c) Nabava roba na temelju ovoga sporazuma općenito će biti u suglasnosti s odredbama "Smjernica za nabave u sklopu zajmova odobrenih od strane OPEC Fonda za međunarodni razvitak" odobrenih 2. studenoga 1982., čiji je jedan primjerak dostavljen Zajmoprimcu, ili u suglasnosti s takvim drugim procedurama, koje nisu nesuglasne ovome, koje mogu biti prihvatljive za Upravu OFID-a.

3.05 (a) Zajmoprimac će se pobrinuti da Federacija i/ili Republika i/ili Distrikt dostave Upravi OFID-a, odmah nakon njihove pripreme, planove, specifikacije, ugovorne dokumente i rasporede gradnje i nabave za Projekt i sve materijalne modifikacije ili dodatke istih, onoliko detaljno koliko Uprava OFID-a zahtijeva.

(b) Zajmoprimac će se pobrinuti da će Federacija i/ili Republika i/ili Distrikt:

(i) održavati evidencije i procedure adekvatne za evidentiranje i praćenje napretka Projekta (uključujući njegove troškove i koristi koje će iz njega proizaći), za identificiranje roba i usluga financiranih iz sredstava Zajma, i za objavljivanje njihovog korištenja u Projektu;

(ii) omogućiti predstavnicima Uprave OFID-a da posjete objekte i gradilišta uključena u Projekt i ispituju robe i radove financirane iz sredstava Zajma i sve relevantne evidencije i dokumente; i

(iii) dostavljati Upravi OFID-a, u redovitim intervalima, sve takve informacije koje Uprava OFID opravdano zatraži u svezi s Projektom, njegovim troškovima i, gdje je prikladno, koristima koje će iz njega proizaći, izdatcima sredstava Zajma i roba, radovima i uslugama financiranim iz takvih sredstava kao i kvartalno izvješće o napretku u provedbi Projekta.

(c) Odmah po završetku Projekta, ali u svakom slučaju najkasnije šest mjeseci nakon datuma zatvaranja, ili nekog kasnijeg datuma koji može biti dogovoren za ovu svrhu nakon konzultacije između Zajmoprimca, Federacije, Republike, Distrikta i OFID-a, Federacija, Republika i Distrikt će pripremiti i dostaviti Upravi OFID-a izvješće, takvog opsega i onoliko detaljno koliko Uprava OFID-a opravdano zahtijeva, o izvršenju i početnom radu Projekta, njegovim troškovima i koristima proizašlim i koje će proizaći, izvedbi od strane Zajmoprimca i OFID-a njihovih odnosnih obveza na temelju ovoga sporazuma i ispunjenju ciljeva Zajma.

3.06 Zajmoprimac će se pobrinuti da Federacija i/ili Republika i/ili Distrikt održavaju ili pobrinu se da se održavaju evidencije adekvatne za uvid sukladno dosljedno održavanim računovodstvenim praksama, operacijama, resursima i izdacima, u pogledu Projekta, odnosnih odjela ili agencija Federacije, Republike ili Distrikta odgovornih za izvršavanje Projekta i svakog njegovog dijela i stavit će te evidencije na raspolaganje Upravi OFID-a na zahtjev.

3.07 (a) Zajmoprimac i OFID će u potpunosti surađivati kako bi osigurali ispunjenje ciljeva Zajma.

(b) Zajmoprimac će odmah obavijestiti Upravu OFID-a o svakom stanju koje ometa, ili prijeti da omete, napredak Projekta, izvršenje njegovih obveza na temelju ovoga sporazuma, ili ispunjenje ciljeva Zajma.

(c) Zajmoprimac i OFID će s vremena na vrijeme, na zahtjev jedne od strana, razmijeniti mišljenja putem svojih predstavnika u pogledu bilo kojih pitanja u svezi sa Projektom i Zajmom.

3.08 Sve reference na Federaciju, Republiku ili Distrikt u ovome članku shvatit će se, mutatis mutandis, kao da uključuju reference na Izvršnu agenciju.

\* \* \*

#### Članak IV. IZUZEĆA

4.01 Ovaj sporazum i svaki dodatni sporazum između njegovih strana bit će oslobođeni svih poreza, nameta ili pristojbi koje nametne Zajmoprimac, ili na njegovom teritoriju, na ili u svezi s izvršenjem, isporukom ili registracijom istog.

4.02 Glavnica, kamate i provizija na Zajam bit će plaćeni bez odbitka za, i oslobođeni od, svih naknada i ograničenja bilo koje vrste koji su nametnuti od strane ili na teritoriju Zajmoprimca.

4.03 Sve OFID dokumente, evidencije, korespondenciju i sličan materijal Zajmoprimac će smatrati povjerljivim, osim ako OFID dogovori drukčije.

4.04 OFID i njegova imovina neće biti predmet bilo kakvih mjera izvlaštenja, nacionalizacije, sekvestracije, nadzora ili zapljene na teritoriju Zajmoprimca.

\* \* \*

## Članak V.

### UBRZANJE DOSPIJEĆA; OBUSTAVA I OTKAZIVANJE

5.01 Ako dođe do nekog od sljedećih događaja i on potraje u razdoblju utvrđenom u nastavku, tada u bilo koje kasnije vrijeme tijekom trajanja tog događaja Uprava OFID-a može davanjem obavijesti Zajmoprimcu proglasiti glavnica Zajma tada neotplaćenog dospelom i plativom odmah zajedno s kamatom i provizijom na istu i u tom slučaju će glavnica, zajedno s kamatom i svim naknadama, postati dospjela i plativa odmah:

(a) Neispunjenje će se pojaviti i potrajati u razdoblju od trideset dana u plaćanju bilo koje rate glavnice ili kamate ili provizije na temelju ovoga sporazuma ili na temelju nekog drugog sporazuma posredstvom kojeg Zajmoprimac primi ili će primiti zajam od OFID-a;

(b) Neispunjenje će se pojaviti u izvršenju neke druge obveze na strani Zajmoprimca na temelju ovoga sporazuma ili na temelju Projektnog sporazuma i takvo neispunjenje potraje u razdoblju od šezdeset dana nakon što je OFID dao obavijest o tome Zajmoprimcu.

5.02 Zajmoprimac može davanjem obavijesti OFID-u otkazati bilo koji iznos Zajma koji Zajmoprimac nije povukao prije davanja takve obavijesti. OFID može davanjem obavijesti Zajmoprimcu obustaviti ili ukinuti pravo Zajmoprimca da vrši povlačenja iz Zajma ako dođe do nekog od događaja spomenutih u Odjeljku 5.01(a) i (b) ili ako se pojavi neka druga izvanredna situacija koja će učiniti nevjerojatnim da će se Projekt uspješno izvršiti ili da će Zajmoprimac moći izvršiti svoje obveze na temelju ovoga sporazuma.

5.03 Bez obzira na ubrzanje dospijeca Zajma sukladno Odjeljku 5.01 ili njegovu obustavu ili otkazivanje sukladno Odjeljku 5.02, sve odredbe ovoga sporazuma ostat će pravovaljane i punosnažne izuzev ako ovaj članak specifično odredi drukčije.

5.04 Osim ako je drukčije dogovoreno između Zajmoprimca i Uprave OFID-a, svako će se otkazivanje primijeniti srazmjerno na pojedina dospijeca iznosa glavnice Zajma koji će dospjeti nakon datuma takvog otkazivanja.

\* \* \*

## Članak VI.

### PROVEDIVOST, PRESTANAK FONDA, ARBITRAŽA

6.01 Prava i obveze strana u ovome sporazumu bit će valjane i provedive sukladno njihovim uvjetima bez obzira na bilo koji lokalni zakon suprotan tome. Nijedna strana u ovome sporazumu neće imati pravo pod bilo kojim okolnostima tvrditi da je bilo koja odredba ovoga sporazuma ništava ili neprovediva iz bilo kojeg razloga.

6.02 Uprava OFID-a odmah će obavijestiti Zajmoprimca kad god se donese neka odluka o raspuštanju OFID-a sukladno Sporazumu o uspostavi OFID-a. U slučaju takvog raspuštanja, ovaj sporazum o zajmu ostat će na snazi a Uprava OFID-a obavijestit će Zajmoprimca o svim zamjenskim aranžmanima za otplatu Zajma kako može utvrditi odgovarajuće tijelo OFID-a takvom prilikom.

6.03 Strane u ovome sporazumu nastojat će riješiti sporazumno sve sporove ili neslaganja između njih, proistekle iz ovoga sporazuma ili u svezi s njim. Ako se spor ili neslaganje ne mogu riješiti sporazumno, podnijet će se na arbitražu Arbitražnog suda kako je opisano u nastavku:

(a) Arbitražne postupke može pokrenuti Zajmoprimac protiv OFID-a ili obratno. U svim predmetima, arbitražni postupci pokrenut će se davanjem obavijesti od strane tužitelja tuženoj strani.

(b) Arbitražni sud sastojat će se od tri arbitra koji se imenuju kako slijedi: jednog strani tužitelj, drugog tužena strana i trećeg (nadalje u tekstu sudac miritelj) dogovorom dvojice arbitara. Ako u roku od trideset dana nakon davanja obavijesti o pokretanju arbitražnog postupka tužena strana ne imenuje arbitra, takvog će arbitra imenovati predsjednik Međunarodnog suda pravde na zahtjev strane koja pokreće postupak. Ako se dva arbitra ne dogovore o sucu miritelju u roku od šezdeset dana nakon datuma imenovanja drugog arbitra, takvog suca miritelja imenovat će predsjednik Međunarodnog suda pravde.

(c) Arbitražni sud sastajat će se u vrijeme i na mjestu koje utvrdi sudac miritelj. Zatim, on će odrediti gdje i kada će zasjedati. Arbitražni će sud odrediti sva pitanja procedure i pitanja vezana uz njegovu mjerodavnost.

(d) Sve odluke Arbitražnog suda donosit će se većinom glasova. Odluka Suda, koja se može donijeti čak i ako jedna strana izostane, bit će konačna i obvezujuća za obje strane u arbitražnom postupku.

(e) Uručivanje svih obavijesti ili proces u svezi s bilo kojim postupkom sukladno ovom odjeljku ili u svezi s bilo kojim postupkom za provođenje bilo koje odluke donesene na temelju ovoga odjeljka izvršit će se na način opisan u Odjeljku 8.01.

(f) Arbitražni će sud odlučiti o načinu na koji će trošak arbitraže snositi jedna ili obje strane u sporu.

\* \* \*

Članak VII.

DATUM EFEKTIVNOSTI; PRESTANAK OVOGA SPORAZUMA

7.01 Ovaj sporazum stupit će na snagu na datum na koji OFID pošalje Zajmoprimcu obavijest o svome prihvatanju dokaza koje zahtijevaju odjeljci 7.02 i 7.03.

7.02 Zajmoprimac će dostaviti OFID-u zadovoljavajuće dokaze o sljedećem:

(a) izvršenje i isporuka ovoga sporazuma u ime Zajmoprimca propisno je odobreno i ratificirano sukladno ustavnim zahtjevima Zajmoprimca;

(b) izvršenje i isporuka Projektnog sporazuma u ime Federacije propisno je odobreno i ratificirano sukladno ustavnim zahtjevima Federacije;

(c) izvršenje i isporuka Projektnog sporazuma u ime Republike propisno je odobreno i ratificirano sukladno ustavnim zahtjevima Republike;

(d) izvršenje i isporuka Projektnog sporazuma u ime Distrikta propisno je odobreno i ratificirano sukladno zakonskim zahtjevima Distrikta; i

(e) pojedini supsidijarni sporazumi o zajmu između Zajmoprimca i Federacije; između Zajmoprimca i Republike; i između Zajmoprimca i Distrikta, na temelju kojih će sredstva Zajma biti prebačena Federaciji, Republici ili Distriktu izvršeni su kako je utvrđeno u Odjeljku 3.02 i propisno odobreni i ratificirani sukladno odnosnim ustavnim zahtjevima Zajmoprimca, Federacije, Republike i Distrikta.

7.03 Sukladno Odjeljku 7.02, Zajmoprimac će također dostaviti OFID-u uvjerenje koje izda ministar pravde, ili državni pravobranitelj, ili mjerodavni Vladin pravni odjel, koje pokazuje da je ovaj sporazum propisno odobrio i ratificirao Zajmoprimac i da predstavlja valjanu i obvezujuću obvezu Zajmoprimca sukladno njegovim uvjetima.

7.04 Ako ovaj sporazum ne stupi na punu snagu do 31. kolovoza 2011., ovaj sporazum i sve obveze strana na temelju njega prestaju, osim ako OFID, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, utvrdi neki kasniji datum za potrebe ovoga odjeljka.

7.05 Kad se cijeli iznos glavnice Zajma otplati i kamata i sve naknade koje nastanu na Zajam budu plaćeni, ovaj sporazum i sve obveze strana na temelju njega odmah prestaju.

\* \* \*

## Članak VIII. OBAVIJEST; SAOPĆENJA, MODIFIKACIJA

8.01 Svaka obavijest ili zahtjev koji je potrebno ili dozvoljeno dati ili napraviti prema ovome sporazumu bit će u pismenome obliku. Takva obavijest ili zahtjev smatrat će se kao propisno dati ili načinjeni kad su isporučeni kurirrom, poštom ili telefaksom strani kojoj se trebaju dati ili načiniti, na adresu strane navedenu u nastavku ili na neku drugu adresu kako strana odredi u pismenom obliku strani koja daje obavijest ili pravi zahtjev.

8.02 Svaku radnju koju je potrebno ili dozvoljeno poduzeti, i svaki dokument koji je potrebno ili dozvoljeno izvršiti prema ovom sporazumu u ime Zajmoprimca poduzet će ili izvršiti ministar financija i trezora ili neki drugi službenik kojeg on ovlasti napismeno.

8.03 Svaki će dokument ispučen na temelju ovoga sporazuma biti na engleskom jeziku. Dokumenti na nekom drugom jeziku bit će praćeni prijevodom istog na engleski ovjerenim kao odobreni prijevod i takav odobreni prijevod bit će konačan između strana u Sporazumu.

\* \* \*



U POTVRDU naprijed navedenog, strane su se preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika postarale da se ovaj sporazum potpiše i preda u Beču u dva primjerka na engleskom jeziku, od kojih se svaki smatra originalom i s istom snagom i učinkom, na dan i u godini kako je naprijed navedeno.

**ZA ZAJMOPRIMCA:**

(Osobno u potpisu)

Ime: Gosp. Dragan Vrankić  
Ministar financija i trezora

Adresa: Ministarstvo financija i trezora  
Trg Bosne i Hercegovine br. 1  
71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina

Telefaks: (++387) 33 202930

**ZA OPEC FOND ZA MEĐUNARODNI RAZVITAK:**

(Osobno u potpisu)

Ime: Gosp. Suleiman J. Al-Herbish  
Generalni direktor

Adresa: OPEC Fond za međunarodni razvitak  
P.P. 995  
A-1011 Beč  
Austrija

Telefaks: (+431) 5139238

\* \* \*

DODATCI

Dodatak 1: Opis Projekta

Dodatak 2: Alokacija Zajma

Dodatak 3: Plan otplate

\* \* \*

BOSNA I HERCEGOVINA  
PROJEKT STAMBENE OBNOVE

DODATAK 1  
OPIS PROJEKTA

Projekat ima za cilj osiguravanje trajnog rješenja povratka za odabrane izbjeglice i povratnike kroz obnovu približno 700 stambenih jedinica koje trebaju osigurati boravište za oko 3000 osoba. Projekt također ima za cilj olakšati Izvršnoj agenciji i lokalnim upravama finansijski i socijalni teret subvencioniranja povratnika i podstaći povratak manjina u svim dijelovima Bosne i Hercegovine. Ciljevi će se Projekta ostvariti provedbom sljedećih komponenti:

- (a) Obnova stambenih objekata:  
Ova komponenta pokriva procjenu štete i potrebne rekonstrukcijske radove u Federaciji Bosne i Hercegovine, Republici Srpskoj i Brčko Distriktu;
- (b) Subvencije:  
Ova komponenta osigurava materijale za korisnike izravno za obnovu njihovih stanova i kroz ugovorene radove; i
- (c) Troškovi rada i revizija:  
Ova komponenta pokriva troškove za proces utvrđivanja i odabira; provedbu tendera i aktivnosti nadzora, te troškove revizora.

\* \* \*

BOSNA I HERCEGOVINA  
PROJEKT STAMBENE OBNOVE

DODATAK 2  
ALOKACIJA ZAJMA

1. Osim ako je drukčije dogovoreno između Zajmoprimca i Uprave OFID-a, donja tabela navodi komponente koje će se financirati iz sredstava Zajma, alokaciju iznosa Zajma na svaku komponentu i procent ukupnih izdataka za stavke koje će se tako financirati u pogledu svake komponente:

Komponenta	Iznos alocirano Zajma izražen u dolarima	Procent ukupnih izdataka koji će se financirati
a) Obnova stambenih objekata:		
(i) u Federaciji Bosne i Hercegovine	3.237.500	100
(ii) u Republici Srpskoj; i	3.237.500	100
(iii) u Brčko Distriktu.	525.000	100
b) Subvencije	--	--
c) Troškovi rada i revizija	--	--
d) Nepredviđeni izdatci	--	--
Ukupno:	7.000.000	

2. Bez obzira na alokaciju sredstava Zajma ili procent isplate naveden u stavku 1. iznad, ako Uprava OFID-a opravdano procijeni da će iznos Zajma tada alocirano gore navedenoj komponenti biti nedovoljan za financiranje dogovorenog procenta svih izdataka u toj komponenti, Uprava OFID-a može, davanjem obavijesti Zajmoprimcu, umanjiti procent isplate tada primjenjiv na takve izdatke kako bi se buduća povlačenja u pogledu spomenute komponente mogla nastaviti dok se ne naprave svi izdatci u sklopu iste.

\* \* \*

BOSNA I HERCEGOVINA  
PROJEKT STAMBENE OBNOVE

DODATAK 3  
PLAN OTPLATE

	<u>Datum otplate</u>	<u>Iznos dospjeća</u> (izraženo u dolarima)
1	15. ožujka 2016.	233.330
2	15. rujna 2016.	233.330
3	15. ožujka 2017.	233.330
4	15. rujna 2017.	233.330
5	15. ožujka 2018.	233.330
6	15. rujna 2018.	233.330
7	15. ožujka 2019.	233.330
8	15. rujna 2019.	233.330
9	15. ožujka 2020.	233.330
10	15. rujna 2020.	233.330
11	15. ožujka 2021.	233.330
12	15. rujna 2021.	233.330
13	15. ožujka 2022.	233.330
14	15. rujna 2022.	233.330
15	15. ožujka 2023.	233.330
16	15. rujna 2023.	233.330
17	15. ožujka 2024.	233.330
18	15. rujna 2024.	233.330
19	15. ožujka 2025.	233.330
20	15. rujna 2025.	233.330
21	15. ožujka 2026.	233.330
22	15. rujna 2026.	233.330
23	15. ožujka 2027.	233.330
24	15. rujna 2027.	233.330
25	15. ožujka 2028.	233.330
26	15. rujna 2028.	233.330
27	15. ožujka 2029.	233.330
28	15. rujna 2029.	233.330
29	15. ožujka 2030.	233.330
30	15. rujna 2030.	<u>233.430</u>

Ukupno: 7.000.000  
\* \* \*